

УДК 80/81

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РЕЧИ ПЕРСОНАЖЕЙ ПЬЕСЫ АЛЕКСАНДРА НИКОЛАЕВИЧА ОСТРОВСКОГО «ЛЕС»

СВЕТЛАНА ИГОРЕВНА ЩУКИНА, АЛЕКСЕЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ КРЕТОВ
(Воронежский государственный университет: Российская Федерация, 394018, г.
Воронеж, Университетская площадь, 1)

Аннотация. Предметом настоящего исследования является язык произведений А. Н. Островского. Главной задачей является создание лемматизированного конкорданса на основе электронной версии пьесы «Лес». С его помощью подробно рассматриваются индивидуальные особенности взаимодействия членов социума при информационном обмене в разных сферах коммуникации. Данное исследование позволяет с помощью конкорданса увидеть все индивидуальные особенности речи представителей разных социальных групп.

Annotation. The subject of this research is the language of A. N. Ostrovsky's works. The main task is to create a lemmatized concordance based on the electronic version of the works "Forest" and "Family picture". With its help, individual features of interaction of members of society in information exchange in different spheres of communication are considered in detail. This study is highly relevant, since you can use concordance to see all the individual features of speech.

Ключевые слова: язык, конкорданс, социолингвистика, анализ.

ВВЕДЕНИЕ

Социолингвистика – это отрасль языкознания, которая изучает язык в связи с социальными условиями его существования. Под социальными условиями имеется в виду внешние обстоятельства, в которых функционирует и развивается язык. Анализ языка разных типов изданий с учётом их концептуальной позиции в конкретных исторических условиях, а также с учетом социальных, психологических и языковых особенностей мы называем социолингвистическим. Социолингвистика изучает различные воздействия социальной среды на язык.

Речевое общение представляет собой сложный процесс, в изучении которого можно выделить разные аспекты: лингвистический, психологический, социальный. Последний аспект включает в себя статусные и ролевые различия между людьми.

Социолингвистика возникла в 1920-х, развитие получила в 1950—1970-е годы. Афанасий Селищев [Селищев 1925], Уриэль Вайнрайх [Вайнрайх 1987], Уильям Лабов [Лабов 1975] считаются в числе основателей социолингвистики, создавших значительную часть методологии этой дисциплины.

МЕТОДИКА ЭКСПЕРИМЕНТА

В нашей работе используются следующие методы: сопоставительный, количественный, методы корпусной лингвистики, метод полной фиксации текста, методы компьютерной обработки текста.

Предварительная обработка текста заключается в составлении конкордансов по произведениям А. Н. Островского. На первом этапе наша практическая часть производилась предварительная обработка исходного текста: с помощью программы PrProcess.exe устранялись лишние пробелы и границы между словами. Далее измерялась длина предложений в программе

LenSent.exe. На данном этапе выявлялось точное число предложений, а также измерялось количество слов в них. (Рис.1)

	A	B	C	D
1	№ предложения	Кол-во слов в предложении	Персонажи	Реплики
2	1	4	Аксюша	Раиса Павловна звали меня?
3	2	10	Карп	Так точное; только теперь гости приехали, так они в саду.
4	3	7	Аксюша (вынув из кармана письмо)	Послушай, Карп Савельич, не можешь ли ты?..
5	4	3	Карп	Что вам угодно-с?
6	5	1	Аксюша	Передать.
7	6	4	Аксюша	Ты уж знаешь кому.
8	7	4	Карп	Да как же, барышня?
9	8	6	Карп	Теперь ведь уж словно как неловко.

Рис. 2. Перенос таблицы в Microsoft Excel

Затем мы разделили слова по столбцам и ячейкам. Данный шаг был необходим для удобства работы с данной таблицей в дальнейшем. Мы пронумеровали столбцы и добавили 2 дополнительных столбца: леммы и словоформы (рис 3). На данном этапе производится подготовка текста к обработке с помощью макросов.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	№ предложения	Кол-во слов в предложении	Леммы	Словоформы	1	2	3	4	5
2	1	5			Аксюша	Раиса	Павловна	звали	меня?
3	2	11			Карп	Так	точно-с;	только	теперь
4	3	8			Аксюша	Послушай,	Карп	Савельич,	не
5	4	4			Карп	Что	вам	удовно-с?	
6	5	2			Аксюша	Передать.			
7	6	5			Аксюша	Ты	уж	знаешь	кому.
8	7	5			Карп	Да	как	же,	барышня?
9	8	7			Карп	Теперь	ведь	уж	словно
10	9	15			Карп	Правда	ль,	нет	ли,
11	10	6			Аксюша	Ну,	не	надо;	как
12	11	4			Карп	Да	уж	пожалуйста.	

Рис. 3. Разделение слов по столбцам и ячейкам

Следом мы обработали таблицы с использованием макросов. Макроса позволяют облегчить работу с большим текстовым материалом и автоматизировать ее. Макрос – это последовательность команд, которые объединены для выполнения определенной цели. Основная задача макрокоманды – ускорить выполнение сложных операций, повторяющихся большое количество раз. С помощью макроса нет необходимости вводить одну и ту же формулу много раз, достаточно запустить макрос. В данном случае задача макроса состоит в разбиении предложения на составные его части, а именно на слова, чтобы каждое его слово стояло в отдельной ячейке программы Microsoft Excel. Причем каждое предложение будет повторяться столько раз, сколько различных словоформ в нем содержится.

Каждая словоформа предложения помещается на первое место перед основным предложением. Вместо нее, в определенном месте, которое она занимает, ставится знак V.

Обработанный текст после макросов рисунок 4.

23	Лес	4	26	4	Карп		Что	V	вам	угодно-с?	
24	Лес	4	27	4	Карп		вам	Что	V	угодно-с?	
25	Лес	4	28	4	Карп		угодно-с?	Что	вам	V	
26	Лес	5	30	2	Аксюша		Передать.	V			
27	Лес	6	32	5	Аксюша		Ты	V	уж	знаешь	кому.
28	Лес	6	33	5	Аксюша		уж	Ты	V	знаешь	кому.
29	Лес	6	34	5	Аксюша		знаешь	Ты	уж	V	кому.
30	Лес	6	35	5	Аксюша		кому.	Ты	уж	знаешь	V
31	Лес	7	37	5	Карп		Да	V	как	же,	барышня?
32	Лес	7	38	5	Карп		как	Да	V	же,	барышня?
33	Лес	7	39	5	Карп		же,	Да	как	V	барышня?
34	Лес	7	40	5	Карп		барышня?	Да	как	же,	V

Рис. 4. Текст после обработки макросов

Лемматизация конкорданса

Лемматизация – это процесс приведения словоформы к ее словарной форме – лемме.

Словарными формами в русском языке признаются:

1. Для существительных – именительный падеж, единственное число;
2. Для прилагательных – именительный падеж, единственное число, мужской род;
3. Для глаголов, причастий, деепричастий – глагол в инфинитиве.

Для лемматизации пьесы А. Н. Островского “Лес”, использован материал Малого академического словаря (МАС) и Толковый словарь В. И. Даля.

Пример лемматизированного конкорданса представлен на Рис.5.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1	Пьеса	№Прдл	№Слова	Кол-во слов	Персонажи	ЛЕММА	СЛОВОФ	Словоформы	1	2	3	4
2	Лес	1	2	5	Аксюша			Раиса	V	Павловна	звали	меня?
3	Лес	1	3	5	Аксюша			Павловна	Раиса	V	звали	меня?
4	Лес	1	4	5	Аксюша			звали	Раиса	Павловна	V	меня?
5	Лес	1	5	5	Аксюша			меня?	Раиса	Павловна	звали	V

Рис.5. Лемматизированный конкорданс

После лемматизации речи персонажей пьес А. Н. Островского “Лес” появилась возможность приступить к социолингвистической стратификации лемм по социальным группам, в основу которых было положено деление русского общества XIX века на сословия (с поправкой на социальную характеристику персонажей в пьесе). В пьесе «Лес» их оказалось четыре: дворяне, купцы, разночинцы и лакеи. Для удобства обработки материала был использован функционал электронных таблиц Microsoft Excel (см. Рис. 6).

	A	B	C	D
1	ДВОРЯНЕ	РАЗНОЧИНЦЫ	КУПЦЫ	ЛАКЕИ
2	АРЛОМВ	АВГУСТ	АУ	АВАНТАЖ
3	АЙ	АВОСЬ	БАЗАР	БАЛАГУР
4	АЛЕКСИС	АДСКИЙ	БАЛОВСТВО	БАРСТВЕННОСТЬ
5	АПОЛЛОНЫЧ	АДЬЮ	БАНКЕТ	БАРЧОНОК
6	АСТРАХАНЬ	АЛИ	БЕГЛЫЙ	БЕСПРЕМЕННО
7	АТМОСФЕРА	АЛТЫННИК	БЕРЕЖЕНый	БРЫСЬ
8	БАБА	АМБИЦИЯ	БЕСЦЕНОК	ВЕРНЫЙ
9	БАБУШКА	АМПОШЕ	БИТЫЙ	ВЗАД
10	БАБЬЯ	АНАФЕМА	ВЕКСЕЛЬ	ВИДАТЬСЯ
11	БАНКРОТИТЬСЯ	АНГЕЛ	ВЕРТЕТЬ	ВРОЖДЕННЫЙ
12	БАРЫШ	АНТРЕПЕНЕРА	ВИНИТЬ	ВСКАКИВАТЬ
13	БЕЗЗАЩИТНЫЙ	АРКАДИЙ	ВЛЕЗАТЬ	ВЫГОВАРИВАТЬ
14	БЕЗМЯТЕЖНЫЙ	АРКАША	ВНИМАНИЕ	ВЫПОЛЗАТЬ
15	БЕЗУТЕШНЫЙ	АРКАШКА	ВОВРЕМЯ	ГОРОХОВЫЙ
16	БЕСПОРЯДОК	АРТИСТ	ВОДОЧКА	ГОТОВ-С
17	БЕСПОРЯДОЧНЫЙ	АХАТЬ	ВОР	ДЕПАРТАМЕНТ
18	БЕССМЕРТИЕ	БАЛЫК	ВОРОНКА	ДИВИТЬСЯ

Рис. 6 Первый этап распределения лемм по социальным группам

На втором этапе выполнения практической части работы лемматизированные слова распределялись по их представленности в соцгруппах: “дворяне + разночинцы”, “дворяне + купцы”, “дворяне + лакеи”, “разночинцы+ купцы”, “разночинцы+ лакеи”, “купцы + лакеи”, “дворяне + разночинцы + купцы”, “дворяне + разночинцы + лакеи”, “дворяне + купцы + лакеи”, “разночинцы+ купцы + лакеи”. (Рис. 7)

J	K	L	M	N
РАЗНОЧИНЦЫ+ЛАКЕИ	КУПЦЫ+ЛАКЕИ		ДВОРЯНЕ+РАЗНОЧИНЦЫ+КУПЦЫ	ДВОРЯНЕ+РАЗНОЧИНЦЫ+ЛАКЕИ
БАТЮШКА	ВОДИТЬ		БЕЗ	АКТЕР
БЕДНОСТЬ	ВОСМИБРАТОВ		БЛАГОРОДНЫЙ	БЕДНОСТЬ
ВЗГЛЯД	ВЫВОЗИТЬ		БОЖЕ	БЕДНЫЙ
ГРОШ	ЗАМЕСТО		БРАТЕЦ	БЕСЕДКА
ДЕРЕВНЯ	ИНАЧЕ		БРАТЬ	БЕСПОКОИТЬ
ЗАВТРАК	КАТОРЖНЫЙ		БРОСАТЬ	БУДТО
ЗАНЯТЫЙ	КОШКА		ВАЖНОСТЬ	ВДРУГ
ИЗДАЛЕКА	ПОЛКОВНИК		ВЕРСТА	ВРАТЬ
ИНОСТРАНЕЦ	ПРИГОТОВИТЬ		ВЕСТИ	ВСЕГО
ИШЬ	СЕМЬ		ВЗДОР	ВСТАВАТЬ
КАРПИЯ	ТРЕБОВАТЬ		ВИДНО	ГЛУПЫЙ

Рис. 7 Второй этап распределения лемм по социальным группам

ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

Всего в произведении 18.935 слов. Специфичными для социальных групп оказались 1.697 слов. Анализ слов в контекстах показал, что социальные группы различаются употреблением в речи некоторых групп слов.

Так, в речи **дворян** социально маркированными словами являются слова французского языка, например, *апломб*; слова, отнесенные к высокому стилю, например, *возмечтать, излишество* и т.п.

В речи **купцов** социально маркированы слова, характеризующие их деятельность: *барыш, взяться делом, разжива* и т.п. В добавок, речь купцов выделилась искажением форм некоторых «учёных» слов, например, *маханально, сумневаться, условице* и т.п. Также встретилось употребление устойчивых выражений, например, *Дрожит сердце, как овечий хвост*.

Речь **разночинцев** оказалась богатой и красноречивой. Разночинцы употребляли слова характерные для многих социальных групп. Например, встречались слова на французский манер, которые в той или иной степени не были равны французской речи дворян – *адыю, ампоше*. Встречались слова, выдуманные и употребляющиеся в узких кругах, например, *Бешеная Корова* – придуманное название рому; устойчивые выражения, например, *Были, да сплыли* и слова, употребленные не в первых или в непривычных обществу значениях.

Речь **лакеев** не сильно отличается от речи остальных, но все же есть несколько социально маркированных слов, например, *выползть, ужасты*. также были слова, которые немного искажались, но не теряли своего значения, например, *необнаковенный*, что отчасти сближает её с речью купцов. Многие слова, отмеченные в речи лакеев, носят негативный характер, например, *выползть, нарушить, подделываться* и т.п.

Речь дворян и разночинцев не дала значимых показателей, т.к. социально маркированными оказались только два слова: *манера* – в дворянско-буржуазной

среде – способ держать себя в обществе, обратившийся в привычку, внешние формы поведения, *пожертвовать*– приносить в дар, делать вклады куда-нибудь; дарить, давать.

Речь дворян и лакеев, разночинцев и лакеев, купцов и лакеев, разночинцев и купцов мало чем различается. Это можно объяснить тем, что общих слов в этих социальных группах употребилось недостаточно, поэтому мы не можем сделать значимых выводов на основе данного произведения.

В речи дворян, разночинцев и купцов употреблялись слова, приравненные к высокому классу, например, *вздор, невежество, пожалуй*.

В пьесе «Лес» слов специфичных для речи нескольких социальных групп (дворян, разночинцев и лакеев; дворян, купцов и лакеев; разночинцев, купцов и лакеев)оказалось недостаточно для сколь-либо обоснованных выводов.

Процентное соотношение социальных групп, отражённое на гистограммах, наглядно показало, что речь дворян больше всего похожа с речью разночинцев, речь купцов – с речью разночинцев, речь лакеев – с речью разночинцев и речь разночинцев – с речью дворян, т.е. речь *разночинцев* приближена к речи всех социальных групп, что идеально согласуется с этимологией номинации этой социальной группы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение особенностей взаимодействия членов социума при информационном обмене в разных сферах коммуникации предполагает наличие некоторые особенностей социолектов в речи русских людей XIX века.

Создание конкорданса пьесы А. Н. Островского “Лес” с его последующей лемматизацией позволило осуществить социолингвистическую стратификацию лемм по социальным группам говорящих и выявить как социально маркированную, так и социально немаркированную лексику в четырёх социальных группах: дворян, купцов, разночинцев и лакеев.

Расширение объекта исследования за счёт привлечения других пьес А.Н. Островского позволит нам получить значимую социолингвистическую информацию и о других социальных группах.

Литература

1. Апресян Ю. Д. Типы информации для поверхностно-семантического компонента модели "Смысл \Leftrightarrow Текст" // Wiener slawistischer Almanach. Wien, 1980.
2. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. М.: РГГУ, 2001.
3. Леонтьев А. А. Психолингвистика // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
4. Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. М., 1996.
5. Михальченко В. Ю. Социолингвистический портрет письменных языков России: методы и принципы исследования // Методы социолингвистических исследований. М., 1995.
6. Трошина Н. Н. Социолингвистика вчера и сегодня. М., 2004.